

# Восьмая Азиатско-Тихоокеанская олимпиада по лингвистике

29 марта — 12 апреля 2026 года

## Условия задач

- Внимательно слушайте наблюдателей и придерживайтесь их инструкций.
- Соревнование длится 5 часов. Комплект заданий состоит из 5 задач на 6 листах. Вы можете решать задачи в произвольном порядке.
- Во время тура запрещено использовать любые электронные устройства, бумажные носители или другие внешние источники информации.
- Если у вас возникнет вопрос по условию задачи, поднимите руку и задайте его наблюдателю. Перед тем как ответить, наблюдатель посоветуется с жюри.
- Правила оформления работы:
  - Не переписывайте условия задач.
  - Пишите решение каждой задачи на отдельном листе или листах.
  - Используйте только одну сторону каждого листа.
  - На каждом листе укажите своё имя, номер задачи, а также номер листа и общее количество листов для данной задачи. Например:

Имя	...
Задача №	5
Лист №	1 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	2 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	3 / 3

Первый, второй и третий лист из трёх для пятой задачи.

В противном случае часть вашей работы может потеряться.

- Если в условии задачи не сказано иначе, то следует выписывать все обнаруженные вами правила и закономерности. В противном случае вашему решению будет присуждён неполный балл.

**Условия задач необходимо держать в тайне, пока они не будут опубликованы на официальном сайте APLO: <https://aplo.asia>. Не разглашайте и не обсуждайте задачи онлайн до момента их публикации.**

Условия задач

**Задача 1 (20 баллов).** Даны некоторые глаголы языка хаа кумеяй и все возможные переводы этих глаголов на русский язык:

ʔijɲ	я даю это ему	ʔua:	я заставляю его идти
a:	он идёт	kuamp	заставь его ходить!
map	я желаю его	mijɲ	ты даёшь это ему
mnʔijɲ	они дают это тебе	mɣuʔtup	он заставляет тебя прыгать
nua:	мы заставляем его идти	ɲkmʔap	желай меня!
ɲmnuʔa:	вы заставляете меня идти	ɲnʔar	он крадёт меня
xtup	[ я прыгаю он прыгает	namp	[ мы ходим они ходят
ɲnar	я краду тебя	ɲnma	мы желаем тебя

Некоторые записи частично скрыты пролитыми чернилами.

(a) Переведите на русский язык:

1. ʔamp
2. mnua:
3. ɲnmʔap

Каждое из этих слов имеет только один возможный перевод.

(b) Следующие глаголы содержат ошибки:

4. ɲʔa:
5. kuʔamp

Добавьте по одной букве к каждому из них, чтобы восстановить правильную форму, и переведите на русский язык.

(c) Переведите на язык хаа кумеяй:

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| 6. я иду                 | 10. ты крадёшь его  |
| 7. мы идём               | 11. они желают тебя |
| 8. заставь меня прыгать! | 12. он даёт это мне |
| 9. вы ходите             |                     |

△ Язык хаа кумеяй относится к юманской языковой семье. На нём говорят 4 человека в Мексике.

ʔ — это т. наз. гортанная смычка (звук между *e* и *a* в *ne-a*). ɲ и ɣ обозначают согласные. Символ [ː] после гласного обозначает долготу.

— Арул Колла

## Условия задач

**Задача 2 (20 баллов).** Даны некоторые предложения на языке яки и их переводы на русский язык:

- |                                        |                                                |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. u'u te:ko bwi:kan                   | Этот вождь сейчас поёт.                        |
| 2. huhusai mi:sim bwa:nak              | Коричневые кошки плакали.                      |
| 3. u'u chukui se:wa ponwak             | Этот чёрный цветок били.                       |
| 4. ume vakochim bwa:nak                | Эти змеи плакали.                              |
| 5. chu:'u ume mosenim bwanria          | Собака плачет для этих морских черепах.        |
| 6. tosai va:kot uka husai misita ponne | Белая змея будет бить эту коричневую кошку.    |
| 7. mo:sen usita uka sewata ponria      | Морская черепаха бьёт этот цветок для ребёнка. |
| 8. bwanwan                             | Кто-то сейчас плачет.                          |

Посмотрев на приведённые выше данные, один лингвист перевёл следующие предложения, однако допустил некоторые ошибки:

- |                               |                                                                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9. u'u u:si wikitta ponriawa  | — Неправильно: Этого ребёнка бьют для птицы.<br>Правильно: Кто-то бьёт птицу для этого ребёнка. |
| 10. u'u va:kot usita ponriawa | — Неправильно: Эту змею бьют для ребёнка.<br>Правильно: Кто-то бьёт ребёнка для этой змеи.      |

(a) Переведите на русский язык:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) Переведите на язык яки:

15. Птица сейчас бьёт вождя.
16. Эти чёрные птицы поют для этих детей.
17. Кто-то сейчас бьёт эту коричневую собаку для этой кошки.

△ Язык яки относится к юто-ацтекской языковой семье. На нём говорят около 20 500 человек в штатах Сонора (Мексика) и Аризона (США).

bw, ch и ['] обозначают согласные. Символ [ː] после гласного обозначает долготу.

— Казуне Сато, Цуёси Кобаяси

Условия задач

**Задача 3 (20 баллов).** Ниже в алфавитном порядке приведены числительные языка нгити, обозначающие числа от 1 до 10:

**arɥ arɯbhɯ arɯgyetdi atdi aza imbo ibhɯ idrɛ ifɔ ɔʊ**

Для чисел, превышающих 10, язык нгити имеет две системы: одна из них традиционная, а вторая развилась относительно недавно. Следующая таблица приводит некоторые числа в записи обеими системами, а также их значения. Они указаны в возрастающем порядке.

Традиционная система	Новая система	Значение
otsivi		
	idrɛ dɔna ɔʊ na	
otsi dɔ atdi		
ɔpi	idrɛ dɔna aza na	
(A)	idrɛ dɔna arɯgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔʊ kumi dɔna arɯgyetdi na	
(B)	ifɔ kumi dɔna arɯbhɯ na	
wadhɨ dɔ wadhɨvi	(C)	
ɔʊ wadhɨ dɔ otsi	arɯbhɯ kumi dɔna aza na	
(D)	arɯgyetdi kumi	
ibhɯ wadhɨ dɔ adzorovi	mɨya dɔna ɔʊ kumi dɔna ibhɯ na	
ifɔ wadhɨ dɔ ɔpi dɔ ɔʊ	(E)	146
imbo wadhɨ dɔ idrɛ	(F)	
arɯbhɯ wadhɨ dɔ aba dɔ atdi	ɔʊ mɨya dɔna ifɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔʊ mɨya dɔna arɥ kumi na	
(H)	ibhɯ mɨya dɔna imbo na	305

Заполните пропуски (A–H). Пропуски, выделенные серым, заполнять не нужно.

△ Язык нгити относится к центральносуданской ветви нило-сахарской языковой семьи. На нём говорят около 85 000 человек в Демократической Республике Конго. На сегодняшний день традиционную систему счисления всё ещё помнят лишь немногие люди старшего возраста.

ɛ, i, ɔ и ɯ обозначают гласные. В языке нгити присутствуют тоны, однако в этой задаче они не указаны для простоты.

— Ким Мингю, Влад А. Някшю

Условия задач

**Задача 4 (20 баллов).** Даны некоторые выражения на языке луламоги и их переводы на русский язык:

<b>βatólóka</b>	<i>они убегают</i>
<b>tíβálikukyaagálá</b>	<i>они сейчас не ищут это</i>
<b>βálikutuvunáánízyá</b>	<i>они сейчас дают нам ответственность</i>
<b>tíβasééhúliká</b>	<i>они не мигрируют</i>
<b>titúkihalákátá</b>	<i>мы не скребём это</i>
<b>alikuβálá</b>	<i>он сейчас считает</i>
<b>aalya</b>	<i>он ест</i>
<b>túlikugwá</b>	<i>мы сейчас падаем</i>
<b>tyalíkuβakuléembéla</b>	<i>он сейчас не ведёт их</i>
<b>tufúkámíla</b>	<i>мы опускаемся на колени</i>
<b>βálikwagálá</b>	<i>они сейчас ищут</i>
<b>tyaβiikúlá</b>	<i>он не раскрывает (чего-то)</i>
<b>tyaagwá</b>	<i>он не падает</i>
<b>títúlikuseehúliká</b>	<i>мы сейчас не мигрируем</i>
<b>túmwaazíka</b>	<i>мы одалживаем ему (что-то)</i>
<b>βátukuléembéla</b>	<i>они ведут нас</i>

(a) Обозначьте правильные тоны:

1. **tumutya** *мы боимся его*
2. **tíβalikwanzulula** *они сейчас не расширяют (чего-то)*
3. **titwoonoona** *мы не портим (чего-то)*
4. **alikutusiβa** *он сейчас связывает нас*
5. **βaholoota** *они храпят*

(b) Переведите на язык луламоги:

6. *он сейчас не портит его*
7. *мы даём им ответственность*
8. *мы не расширяем (чего-то)*
9. *они сейчас убегают*
10. *он не боится*

△ Язык луламоги относится к группе банту атлантическо-конголезской языковой семьи. На нём говорят около 185 000 человек в Уганде.

β, w и y обозначают согласные. Удвоение гласного обозначает долготу. Язык луламоги имеет два тона: символ  $\square$  обозначает высокий тон, его отсутствие — низкий. — Ван Джихун

## Условия задач

**Задача 5 (20 баллов).** Даны некоторые слова и словосочетания на языке бангиме, а также их переводы на русский язык:

à bìì <sup>n</sup>	этот козёл	ɔ̀zèndzɛ́	крокодил
à gàrìbù	этот нищий	màà dzéndzè	его крокодил
tùùré	гиена	ɔ̀zèndzéndè	крокодилы
ā tūūrè	эта гиена	àà màà dzéndzéndè	ваши крокодилы
à kwàà	эта шея	kwāāndè	шеи
máá bújágíndè	мои гуавы	nì màā kwààndé	их шеи
tājndè	плетёные корзины	bùtígé	дикобраз
tāārè	паук	ā bûtígè	этот дикобраз
máá tààrè	мой паук	àà bûtígè	твой дикобраз
à dìjàndé	эти сёла	pìjèw	птица-носорог
màā dìjà	его село	āā pìjèw	твоя птица-носорог
tùndúru	рассказ	nè màā pìjèwndé	наши птицы-носороги
màà túndúruéndè	его рассказы	màà kwáábéndè	его суккуленты

Переведите на язык бангиме:

- |              |                        |
|--------------|------------------------|
| 1. село́     | 6. моя гиена           |
| 2. козлы́    | 7. ваши гиены          |
| 3. его козёл | 8. эти нищие           |
| 4. этот паук | 9. их плетёная корзина |
| 5. эта гуава | 10. наш суккулент      |

△ Бангиме — языковой изолят. На нём говорят около 3 500 человек в южном Мали. Язык бангиме имеет три тона: высокий (´), средний (˘) и низкий (`).

**dz** — согласный. **ɛ** — гласный. Удвоение гласного обозначает долготу. Символ <sup>n</sup> после гласного обозначает носовое произношение.

*Гиена, птица-носорог и дикобраз* — это виды животных. *Суккулент* — это тип растений. *Гуава* — это вид фруктов. — Панават Тячарын, Фараз Ахмед

**Ответственный редактор:** Панават Тячарын

**Редакторы:** Фараз Ахмед, Ван Джихун, Шинджини Гош, Здравко Иванов, Джером Йохемс, Ким Мингю, Цуёси Кобаяси, Арул Колла, Тамила Краштан, Влад А. Някшу, Дана Оспанова, Леонарду Пайлу, Пань Тунлэ, Александр Пишерски, Дирадж Потапрагада, Казуне Сато, Сара Тур, Хэ Цзяньсин, Ян Джэён

**Русский текст:** Тамила Краштан, Дана Оспанова

Желаем удачи!